



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1995/361
6 May 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ОТ 5 МАЯ 1995 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства настоящим имею честь препроводить Вам текст заявления, выпущенного официальным представителем Совета революционного командования Ирака вечером в четверг, 4 мая 1995 года, по вопросу о высказываниях президента Турецкой Республики в отношении границ между Ираком и Турцией.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Заявление, выпущенное 4 мая 1995 года официальным представителем
Совета революционного командования Ирака

Ирак с решительным осуждением отреагировал на заявления, принадлежащие, как указывается, г-ну Сулейману Демирелю, президенту Турецкой Республики, в которых он призывает к пересмотру определенных между Ираком и Турцией границ под предлогом борьбы с терроризмом. Министерство иностранных дел, которому было поручено получить разъяснение по поводу этих заявлений от правительства Турции, сегодня утром получило от Временного Поверенного в делах посольства Турции в Багдаде документ, в котором излагается позиция правительства Турции по данному вопросу.

В представленном правительстве Турции разъяснении практически не опровергается тот факт, что турецкие официальные лица рассматривают данный вопрос или что они приступили к рассмотрению этого вопроса, не проконсультировавшись до этого с Ираком и не испросив его мнений. Это нечто такое, что мы осуждаем самым решительным образом. Мы выступили с решительным предупреждением в связи с совершенными Турцией военным вторжением в северную часть Ирака, и мы коснулись вопроса о подозрительных мотивах, которыми оно обставляется и которые выходят за рамки предлогов, выдвинутых в его оправдание правительством Турции. Мы также выступили с предостережением по поводу открытого сговора между правительством Турции и администрацией Соединенных Штатов в отношении этой операции. Заявления президента Турции проливают новый свет на истинные цели вторжения и враждебные замыслы, вынашиваемые Соединенными Штатами в отношении Ирака и его суверенитета и национального единства, включая резолюцию 986 (1995) Совета Безопасности и ее связь с ситуацией в северной части страны.

Ирак отказывается обсуждать этот вопрос и предостерегает Турцию от принятия какого бы то ни было одностороннего шага, который может нарушить национальные границы. Ирак всеми законными средствами будет противодействовать любой подобной акции, и ничто не помешает ему делать это.

К гражданам Ирака в автономном регионе обращен настоятельный призыв проявлять бдительность и быть начеку перед лицом этого и других сомнительных турецких и американских планов. В еще одном отношении эти заявления раскрывают подлинные цели создания зоны, запретной для полетов, которая сохраняется Соединенными Штатами на севере страны с 1991 года. Правительство Турции несет основную ответственность за это, поскольку оно дало разрешение на размещение самолетов Соединенных Штатов и Великобритании на своей территории, а также продолжает осуществлять деятельность, которая нарушает суверенитет Ирака.

Правительство Франции должно определить свою позицию по вопросу о зоне, запретной для полетов, и положить конец своему символическому участию в этом мероприятии в порядке реализации на деле заверений, которые оно неизменно дает в отношении уважения суверенитета, территориальной целостности и политической независимости Ирака, подтверждаемого всеми соответствующими резолюциями Совета Безопасности.

Лига арабских государств, Организация Объединенных Наций, Движение неприсоединившихся стран и международное сообщество в целом должны предостеречь Турцию от посягательства на ирако-турецкие границы и от вмешательства во внутренние дела Ирака.

S/1995/361

Russian

Page 3

/ ...

Позиционный документ, переданный министерству иностранных дел
Временным Поверенным в делах посольства Турции в Багдаде,
гласит:

Положения для обсуждения

- Хорошо известен тот факт, что в период, о котором идет речь, общие границы Ирака и Турции были проведены в соответствии с топографическим характером местности и без учета потребностей обеих стран в области безопасности, в частности потребностей, касающихся предотвращения проникновения террористов.

- В прошлом время от времени на различных государственных уровнях заявлялось о трудностях, возникающих в результате этой ситуации.

- Представляется естественным, чтобы общественность стремилась обсудить законные опасения и проблемы, вызванные линией прохождения границы, особенно в то время, когда продумываются меры, которые надо принять после турецкой операции в северной части Ирака.

- Тем не менее решения проблем, касающихся общих границ, можно достичь лишь путем 1) консультаций между двумя странами для определения потребностей и 2) проявления совместной политической воли достичь такого решения и сделать это таким образом, который не отражается негативно на интересах обеих стран.

- В ходе недавней беседы с сотрудниками турецких средств массовой информации точные высказывания президента Турецкой Республики в отношении этого вопроса были следующими:

"Ирако-турецкие границы неправильны, однако урегулирование этой проблемы в настоящий момент не обсуждается".

- Поэтому если президенту Турецкой Республики приписываются любые другие высказывания в ходе упомянутой беседы с представителями турецких средств массовой информации, то это абсолютно не соответствует действительности.
